

## **Вербицкая Людмила Алексеевна**

*Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы,*

*Российское общество преподавателей русского языка и литературы,*

*Российская академия образования,*

*Санкт-Петербургский государственный университет*

E-mail: [info@mapryal.org](mailto:info@mapryal.org)

### **МАПРЯЛ ВЧЕРА, СЕГОДНЯ, ЗАВТРА**

В статье рассматриваются основные вопросы научного описания и преподавания русского языка, литературы и культуры, которые обсуждались в рамках конгрессов Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы с 1969 по 2013 годы. Статья приурочена к 50-летию данного международного объединения.

*Ключевые слова:* системно-структурное описание современного русского языка, коммуникативно-прагматические аспекты речевой деятельности, социолингвистические исследования, лингвокультурология, лексикография, компаративные исследования, межкультурная коммуникация, переводоведение, научное описание русского языка, методика преподавания русского языка как родного, неродного и иностранного, преподавание русской литературы и культуры.

В 2017 году свой юбилей отмечает Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы – первое и крупнейшее в мире объединение людей, представляющих разные культуры, страны и континенты, связавших свою жизнь с преподаванием русского языка или с исследованием скрытых в нем феноменов.

Сегодня ассоциацию представляют более двухсот членов в 70 странах мира. Один раз в пять лет члены МАПРЯЛ собираются вместе на всемирном конгрессе русистов, чтобы обсудить важнейшие направления научного описания и исследования современного русского языка. За всю историю МАПРЯЛ состоялось 13 конгрессов, в каждом из которых участвовало более 1000 учёных и преподавателей со всей планеты.

За право принимать конгресс, как и в олимпийском движении, состязаются крупные экономические, культурные, научные центры разных государств. За прошедшие пятьдесят лет конгрессы проводились в 12 городах 10 стран – Париже, Варшаве, Берлине, Праге, Будапеште, Регенсбурге, Братиславе, Санкт-Петербурге, Шанхае, Гранаде, а Москва и Варна дважды принимали конгрессы МАПРЯЛ. Не за горами следующий, четырнадцатый конгресс в Астане. И хотя каждый из конгрессов обладал собственным «лицом» и неповторимым стилем, связанным с традициями той или иной национальной

школы русистики, нельзя не заметить признаков общей и неразрывной повестки дня, проявляющиеся в каждом из этих мероприятий.

Рассмотрим основные вопросы научного описания и преподавания русского языка, литературы и культуры, ставшие предметом обсуждения учёных за последние полвека.

Одним из традиционных направлений конгрессов МАПРЯЛ является **системно-структурное описание современного русского языка**. Так, в рамках научной программы XI конгресса «Мир русского слова и русское слово в мире» в Варне в 2007 году состоялись обсуждения структурного, семантического и функционального аспектов языковых единиц разных уровней. Ряд докладов был посвящен структурно-семантическому и функциональному анализу фонетических и грамматических явлений и сфер их употребления в современном русском языковом пространстве. В докладах и дискуссиях важное место занимали проблемы словообразования, актуальные вопросы структуры неологизмов и окказиональных образований, структурный и семантический аспекты терминологической лексики.

Дискуссия в рамках названного направления продолжилась и на следующем конгрессе МАПРЯЛ «Русский язык и литература во времени и пространстве», который гостеприимно принимал китайский Шанхай в 2011 году. Пристальное внимание участники китайского конгресса уделили вопросу выявления тех факторов, которые влияют на эволюцию языка и находят свое отражение в системных изменениях речевой деятельности его носителей.

Тенденция к разноаспектному и комплексному изучению языковых явлений в сфере системно-структурного описания языка отчетливо проявилась на тринадцатом конгрессе МАПРЯЛ «Русский язык и литература в пространстве мировой культуры», который проходил в 2015 году в Гранаде. Анализ научных публикаций, представленных учёными-русистами для обсуждения на этом направлении, говорит о стремлении коллег рассматривать язык и языковые единицы не только в традиционном соотношении формы и содержания, но и в широкой ориентации на междуровневые соотношения, на когнитивно-дискурсивные, функциональные, текстовые, антропоцентрические связи, которые в перспективе должны привести к новым представлениям о системности языка и к новым внутриязыковым типологиям.

Наряду с исследованиями языка как системы, большой интерес участники мирового сообщества русистов проявляют и к вопросам описания и изучения **речевой деятельности в её коммуникативно-прагматических аспектах**.

Принципы коммуникативного подхода к обучению русскому языку как иностранному впервые были сформулированы и обоснованы еще на III Конгрессе

МАПРЯЛ, который состоялся в 1976 году в Варшаве. На XI конгрессе МАПРЯЛ в Варне учёными рассматривались речевые стратегии и тактики общения, позиции говорящего и слушающего и их роли в формировании речевого смысла высказывания, причем было обращено внимание на роль говорящего как интерпретатора своих собственных высказываний. Были проанализированы особенности таких феноменов, как языковая манипуляция, языковая демагогия и языковая игра, а также различные аспекты речевого поведения в режимах согласия и конфликта.

Необходимо отметить, что пять лет спустя вопрос описания речевого поведения в условиях конфликта получил пристальное рассмотрение: участники XII конгресса МАПРЯЛ в Шанхае рассматривали лингвоконфликтологию и лингвистическую этику в качестве современных аспектов прагматики. Особенно отмечалось появление такой новой лингвистической дисциплины, как юрислингвистика, или судебное речеведение, главным направлением работы которой является разработка теоретической базы для проведения лингвистической экспертизы.

Коммуникативно-прагматический подход к изучению единиц языка и речи стал одним из ключевых направлений повестки дня XIII конгресса МАПРЯЛ в Гранаде. В числе безусловных новшеств конгресса можно назвать предложение рассматривать креативную стилистику в качестве самостоятельного научного направления, выделить речевой поступок как междисциплинарную единицу описания коммуникативной практики.

**Социолингвистические аспекты функционирования русского языка** представляют собой еще одно направление, которое постоянно предоставляет учёным-филологам разных стран мира новый материал для исследования. Еще в 1994 году, на заседаниях VIII Конгресса МАПРЯЛ в Регенсбурге, была проанализирована языковая ситуация в России начала 1990-х годов, в том числе рост количества заимствований в русском языке и отказ от целого массива идеологических клише, которые присутствовали в русском языке в советский период. На X конгрессе МАПРЯЛ в Санкт-Петербурге социолингвистические исследования рассматривались на специальном заседании «Русский язык и русская речь сегодня: старое – новое – заимствованное». Пристальное внимание делегаты конгресса уделили проблемам изменения стилистических норм, а также процессам, которые затронули лексику, терминологию и словообразование, в сопоставлении с аналогичными явлениями в других языках.

Участники XI конгресса МАПРЯЛ в Варне проанализировали изменения, которые произошли в русском языке на рубеже XX и XXI веков: рассмотрели проблемы применения сленга, оценили последствия экспансии средств разговорной речи в язык

СМИ, обсудили перспективы функционирования русского языка в новых дискурсивных пространствах, в частности, в условиях интернет-общения, которое может рассматриваться как самостоятельная функциональная разновидность русского языка.

Исследователи пришли к общему мнению о том, что изменения в современном русском языке распространились как на научный стиль, так и на деловую коммуникацию и публицистику.

Проблема экспансии разговорной речи и её переход на другие уровни функционирования языка стала предметом обсуждения и на последующих конгрессах ассоциации. Так, участники XII конгресса МАПРЯЛ в Шанхае, обсуждая вопросы кодификации норм в условиях социальных сдвигов, зафиксировали тревожную тенденцию: в современном русском языке трехуровневая стилистическая система преобразуется в двухуровневую, в условиях которой низкий стиль переходит в средний, а средний в высокий. Особая мера ответственности за сохранение чистоты языка лежит на средствах массовой информации, что и определяет интерес учёных к исследованию речевых произведений СМИ: делегаты конгресса в Гранаде в 2015 году в своих докладах уделяли внимание таким фактам языка, как заимствования, развитие коннотативных значений, расширение лексики, связанное с актуальными реалиями повседневного общения.

Отдельную группу научных докладов на каждом из конгрессов МАПРЯЛ традиционно представляет **лингвокультурологическое направление**, отражающее антропоцентрический подход к изучению языковых явлений.

Впервые этот вопрос рассматривался еще на I Конгрессе МАПРЯЛ в 1969 году в Москве, активно роль страноведения в системе аудиторной и внеаудиторной работы обсуждалась и на VI Конгрессе МАПРЯЛ в Будапеште.

Делегаты XI и XII конгрессов в Варне и Шанхае обращали внимание на базовые единицы лингвокультурологии, на формирующуюся терминологию этой новой на тот момент филологической дисциплины. Особый интерес учёных вызывали проблемы описания культурной базы носителей современного русского языка, проблемы русской концептосферы, языковой картины мира русского этноса на рубеже столетий. Была выявлена тенденция к трансформации национально-культурных стереотипов, а также проанализированы различия концептуальной и языковой картин мира разных народов, порождающие и стимулирующие диалог культур.

Новые обертоны лингвокультурологическому направлению сообщил XIII конгресс МАПРЯЛ в Гранаде. Анализ докладов, прозвучавших на этом мероприятии, позволяет сделать выводы о том, что происходят изменения содержательно-оценочной структуры

многих понятий, а также представлений и отношений, связывающих эти понятия; меняется структура уже существующих концептуально-понятийных полей, таких как *сострадание, самопожертвование, терпение, вера, человек, дом*.

Традиционным компонентом в содержательной программе конгрессов МАПРЯЛ является **лексикографическое направление**. Наряду с базовыми проблемами современной лексикографии, рассматриваются также и частные вопросы теории и практики составления словарей разных типов с учетом их дескриптивной и прескриптивной направленности.

Учёные, участвовавшие в XI конгрессе МАПРЯЛ в Варне, рассматривали вопросы лексикографического представления русского языка в словарях разных типов: толковых, переводных, идеографических, лингвокультурологических, ортологических, авторских, энциклопедических.

XII конгресс в Шанхае дополнил и расширил начатую в Болгарии дискуссию обсуждением принципов словарного описания библеизмов, места лингвокультурологической информации и роли грамматического компонента в словаре, а также словарей языка писателя, учебной и компьютерной лексикографии.

Значительный ресурс для развития методики преподавания русского языка на всех уровнях обучения открывают компаративные исследования, позволяющие наметить оптимальные пути преодоления межъязыковой интерференции у тех учащихся, для которых русский язык не является родным. Сказанное объясняет интерес мирового сообщества русистов к еще одному постоянному направлению конгрессов МАПРЯЛ – **сопоставительному изучению русского и других языков в лингвистическом и методическом аспектах**.

Живое обсуждение вопросов описания русского языка в сопоставлении с другими языками состоялось на VII Конгрессе МАПРЯЛ в Москве в 1990 году. Проблемы методологии межъязыковых сопоставлений, а также прикладные аспекты сопоставительных исследований обсуждались делегатами XI конгресса МАПРЯЛ в Варне. Участники конгресса представили результаты сопоставления явлений на разных уровнях языка, обратили внимание на проблемы межъязыковой эквивалентности и соотношения категорий универсального и идиоэтнического в русском и сопоставляемых с ним языках.

На XIII конгрессе в Гранаде вниманию общественности были представлены работы, описывающие пути преодоления межъязыковой интерференции, возможности устранения ошибок в русской речи носителей других языков – в частности, в области фонетики и интонации, речевых клише.

Интенсивные миграционные процессы в современном мире выдвигают на передний план научной повестки дня вопросы диалога культур. Не остается в стороне и русистика: последние годы на каждом из конгрессов МАПРЯЛ **коммуникация на русском языке в межкультурной среде** рассматривается в качестве самостоятельного направления.

Активные обсуждения этнопсихолингвистических, социокультурных и прагматических аспектов межкультурной коммуникации проходили на XI конгрессе МАПРЯЛ в Варне. В выступлениях рассматривались вопросы двуязычия в странах постсоветского пространства, особенности функционирования русского языка в Молдавии, на Украине, в Белоруссии, Казахстане, вопросы культурной и языковой интерференции, а также формирования локальных «вариантов» русского языка. Эти проблемы вызвали оживленную дискуссию, в ходе которой были высказаны противоположные мнения: с одной стороны, о сформировавшейся тенденции возникновения «белорусского», «украинского» и других версий русского языка; с другой стороны, о различных формах существования русского языка, обусловленных национальной спецификой.

Отличительной особенностью рассматриваемого направления на XIII конгрессе МАПРЯЛ в Гранаде стала его тематическая полифония. Рассматривались проблемы функционирования русского языка в условиях иммиграции, в культурах диаспор в США, Франции, Португалии, Италии, Испании, Германии, программы билингвального образования в Казахстане, Грузии, Армении. Была проанализирована проблема диалога культур в процессе изучения русского языка в Индии, Казахстане, Китае, Ливане, Мексике, Армении, Молдавии, Польше, Тунисе, Ираке, Испании, Монголии. Русисты рассказали о формах работы, позволяющих повысить интерес к русскому языку и культуре.

Еще одним неотъемлемым компонентом содержательной программы конгрессов МАПРЯЛ является направление, связанное с **переводом как средством межкультурного взаимопонимания, предметом изучения и обучения**. На XI конгрессе в Болгарии рассматривалась методологическая парадигма переводоведения: актуальные тенденции в науке о переводе, функциональное, содержательное и структурное соотношение перевода и оригинала. Участники дискуссии пришли к выводу, что современная теория перевода развивается в русле когнитивной лингвистики, используя при этом ее научный аппарат, и прежде всего фреймовый подход.

Заслуженный интерес ученых привлекает направление работы конгрессов МАПРЯЛ, раскрывающее вопросы **научного описания русского языка**. Здесь

необходимо отметить, что задача комплексной разработки научных основ преподавания русского языка ставилась еще в 1973 году участниками II Конгресса МАПРЯЛ в Варне, а в 1976 году в Варшаве состоялся III Конгресс МАПРЯЛ, получивший название «Научные основы и практика преподавания русского языка и литературы». Работа в рамках этого направления была посвящена анализу теоретических и прикладных моделей описания русского языка как иностранного, как родного и неродного.

Направление, посвященное **методике преподавания русского языка как родного, неродного и иностранного**, традиционно является наиболее обширным по составу участников конгресса и разнообразным по тематике рассматриваемых вопросов. Репертуар обсуждаемых на этом направлении тем охватывает новации в методике преподавания русского языка, специфику обучения русскому языку в условиях языковой среды и вне ее, обучение детей и взрослых, студентов-филологов и нефилологов, учащихся начального и продвинутого этапов.

Активно обсуждаются участниками методического направления вопросы аспектного обучения, межкультурной коммуникации, а также психологии обучения, в том числе вопросы, связанные с поиском оптимальных решений по формированию вторичной языковой личности. На фоне социально-политических изменений актуальными становятся вопросы разработки структуры новых учебных программ, проектирования учебников и учебных пособий, использования современных информационных технологий в обучении русскому языку.

Рассуждая об эволюции содержания методического направления от конгресса к конгрессу, нельзя обойти вниманием круг вопросов, связанных с преподаванием русского языка в системе билингвального образования.

Лингводидактическое тестирование также относится к одной из «новаторских» сфер методики преподавания русского языка, в рамках которой разрабатывается несколько самостоятельных научных направлений. Активно обсуждается дифференцированный подход к подготовке тестов для взрослых и детей школьного возраста в контексте европейской практики, уточняется специфика уровневого тестирования, учитывающего гендерный аспект, что позволяет повысить точность и объективность оценивания претендента на сертификат по РКИ.

Еще одной традиционной чертой повестки дня конгрессов МАПРЯЛ является интерес к **русской литературе как к высшей сфере бытования русского языка**. Литературоцентричность русской культуры, особенности отражения не только окружающей действительности, но и присущего русскому человеку образа мышления

всегда привлекали и продолжают привлекать внимание учёных как в России, так и в странах ближнего и дальнего зарубежья.

«Литературная» повестка дня конгрессов МАПРЯЛ разнообразна: так, на конгрессе в Варне в 2007 году были затронуты вопросы нравственной парадигмы литературы эпохи Средневековья, литературного канона и моделей русской литературы XIX-XX веков, литературы русского Зарубежья. Участники дискуссий, проходивших на площадках конгресса в Шанхае, обсуждали проблемы знаковости пространства русской литературы, ее национальной идентичности.

Разнообразие подходов к анализу литературных произведений представили участники конгресса в Гранаде: от поисков православной аксиологии в классических и современных текстах до апологии самоцельной постмодернистской литературной игры.

Своеобразной тематической доминантой литературоведческой секции на конгрессе МАПРЯЛ в Испании можно считать «диалог культур»: от сопоставления отдельных разноязычных текстов до попыток установить общие черты целых литератур: русской и болгарской, русской и казахской, русской и сербской, русской и китайской.

**Методическая составляющая преподавания русской литературы** рассматривается на конгрессах МАПРЯЛ как самостоятельное научное направление. В сборниках конгрессов в рассматриваемый период публиковались доклады о новых технологиях и методических основах обучения русскому языку и литературе, о проблемах исследования лингвокультурологического потенциала художественного текста, о методиках обучения пониманию художественной литературы, а также о приемах языковой рефлексии и когнитивных стратегиях работы с текстом.

**Изучение и преподавание русской культуры** также представляет собой отдельное научное направление в повестке дня конгрессов, проводимых ассоциацией. Доклады и сообщения ведущих культурологов России и зарубежья затрагивают вопросы обучения пониманию социокультурных феноменов и национальных стереотипов мировосприятия, отраженных в русской литературе и искусстве. Так, на конгрессе МАПРЯЛ в Гранаде в 2015 году пристальное внимание было уделено культурному и когнитивному пространству русского мира в современных условиях, проблемам сохранения этнокультурной и языковой идентичности в эмиграции, взаимовлиянию языка и культуры на современном этапе.

Выше были рассмотрены основные направления – своеобразные «тематические вехи», по которым строилась работа конгрессов МАПРЯЛ в течение прошедших лет. Тем не менее, каждый конгресс имеет и свои уникальные особенности. В поле зрения мировой русистики попадают и новые культурно-технологические феномены: так,

в повестку дня конгресса МАПРЯЛ в Гранаде было включено направление «Русский язык в интернет-пространстве». Как и следовало ожидать, здесь рассматривались весьма дискуссионные вопросы: например, существование интернет-стиля как особой разновидности литературного языка, возможность его научного описания и систематизации. В докладах учёных-русистов была широко представлена вся жанровая палитра специфических текстовых формаций в Интернет-среде, включая кибертекст, демотиватор, медиафейк, социальные сети, интернет-переписку.

Подводя итог сказанному, следует отметить, что конгрессы Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы продолжают выполнять важную объединяющую функцию для всего педагогического сообщества, выступая в качестве площадки для профессионального общения специалистов, занимающихся изучением, продвижением и популяризацией русского слова. Конгрессы стали своеобразным «камертоном» мировой русистики: обобщая имеющийся опыт и намечая новые направления научных исследований в области русской филологии, эти мероприятия формируют «эталон» научных изысканий в рассматриваемой сфере.

**Verbitskaya L.A.**

#### **MAPRYAL YESTERDAY, TODAY, TOMORROW**

The article describes key issues of academic description and teaching of Russian language, literature and culture that have been discussed within the framework of congresses of International Association of Teachers of Russian Language and Literature (MAPRYAL) within the period from 1969 to 2013. The article is dedicated to 50-year anniversary of this international union.

*Keywords:* system and structure-related description of the modern Russian language, communicative and pragmatic aspects of language activity, sociolinguistic research, cultural linguistics, lexicography, comparative studies, intercultural communication, translation studies, academic description of Russian language, methods of teaching Russian for native speakers, non-native speakers and Russian as a foreign language, teaching Russian literature and culture.